

Porównanie tłumaczeń Objawienie 7:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I krzyczą głosem wielkim mówiąc: — Zbawienie — Bogu naszemu — siedzącemu na — tronie i — Barankowi.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I krzyczący głosem wielkim mówiący zbawienie w Bogu naszym siedzącym na tronie i barankowi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wołali donośnym głosem: Zbawienie* w Bogu naszym, który siedzi na tronie, i w Baranku.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I krzyczą głosem wielkim mówiąc: Wybawienie (dzięki) Bogu naszemu siedzącemu na tronie i barankowi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I krzyczący głosem wielkim mówiący zbawienie (w) Bogu naszym siedzącym na tronie i barankowi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i donośnie ogłaszali: Zbawienie jest w naszym Bogu, który siedzi na tronie, oraz w Baranku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wołali donośnym głosem: Zbawienie należy do naszego Boga zasiadającego na tronie i do Baranka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wołali głosem wielkim, mówiąc: Zbawienie należy Bogu naszemu, siedzącemu na stolicy i Barankowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i wołali głosem wielkim, mówiąc: Zbawienie Bogu naszemu, który siedzi na stolicy, i barankowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I głosem donośnym tak wołają: Zbawienie w Bogu naszym, Zasiadającym na tronie, i w Baranku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wołali głosem donośnym, mówiąc: Zbawienie jest u Boga naszego, który siedzi na tronie, i u Baranka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I donośnym głosem wołają: Zbawienie pochodzi od naszego Boga, który siedzi na tronie, i od Baranka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I wołali potężnym głosem: „Zbawienie u naszego Boga, siedzącego na tronie, i u Baranka”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wołają wielkim głosem: „Zbawienie należy do naszego Boga, siedzącego na tronie, i do Baranka”.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Wołali donośnym głosem: Nasze ocalenie

¹⁾ <x>230 3:9</x>; <x>230 27:1</x>; <x>730 12:10</x>; <x>730 19:1</x>

²⁾ <x>730 5:6</x>

	literacki	Przekład	w Bogu, który zasiadł na tronie, i w Baranku!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I głosem donośnym tak wołają: 'Zbawienie (u) Boga naszego zasiadającego na tronie i (u) Baranka'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і кличуть гучним голосом, кажучи: Спасіння нашому Богові, що сидить на престолі, і ягнятi.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wołają też wielkim głosem, mówiąc: Zbawienie w naszym Bogu, który siedzi na tronie i Baranku.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i wołali: "Zwycięstwo naszemu Bogu, który zasiada na tronie, i Barankowi!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wołają donośnym głosem, mówiąc: "Wybawienie zawdzięczamy naszemu Bogu, który zasiada na tronie, i Barankowi".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	i głośno wołali: „Zbawienie pochodzi od naszego Boga, który zasiada na tronie, oraz od Baranka!”.